



**Bruxelles, 24 noiembrie 2015  
(OR. en)**

**14443/15**

**CULT 85  
RELEX 957  
DEVGEN 235**

## **REZULTATUL LUCRĂRILOR**

---

|                |  |
|----------------|--|
| Sursă:         | Secretariatul General al Consiliului   |
| Data:          | 24 noiembrie 2015  |
| Destinatar:    | Delegațiile  |
| Nr. doc. ant.: | 13645/1/15 REV 1 CULT 76 RELEX 871 DEVGEN 215  |
| Subiect:       | Concluziile Consiliului privind cultura în relațiile externe ale UE, cu accent pe cultură în cooperarea pentru dezvoltare<br>- concluziile Consiliului (24 noiembrie 2015) |

---

În anexă, se pun la dispoziția delegațiilor concluziile Consiliului privind cultura în relațiile externe ale UE, cu accent pe cultură în cooperarea pentru dezvoltare, adoptate de către Consiliu în cadrul celei de a 3428-a reuniuni a sale, care a avut loc la 24 noiembrie 2015.

## Concluziile Consiliului privind cultura în relațiile externe ale UE, cu accent pe cultură în cooperarea pentru dezvoltare

### CONSILIUL UNIUNII EUROPENE

1. REAMINTIND că articolul 167 alineatul (3) și alineatul (4) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE) invită Uniunea și statele sale membre să încurajeze cooperarea cu țările terțe și organizațiile internaționale competente în domeniul culturii și invită Uniunea să ia în considerare aspectele culturale în acțiunile sale în temeiul altor dispoziții din tratate, în special pentru a respecta și a promova diversitatea culturilor sale;
2. SUBLINIIND că cultura în relațiile externe ale UE, inclusiv în cooperarea pentru dezvoltare, reprezintă una dintre prioritățile Agendei europene pentru cultură<sup>1</sup> și ale planurilor de lucru ulterioare ale Consiliului în domeniul culturii<sup>2</sup> și că cooperarea intersectorială este importantă pentru a spori coerența dintre diferitele politici, astfel cum s-a subliniat într-o serie de concluzii ale Consiliului recent adoptate<sup>3</sup>;
3. AVÂND ÎN VEDERE faptul că, în conformitate cu articolul 208 din TFUE, politica Uniunii în domeniul cooperării pentru dezvoltare se desfășoară cu respectarea principiilor și a obiectivelor acțiunii externe a Uniunii și că politica de cooperare pentru dezvoltare a Uniunii și politicile statelor membre se completează și se susțin reciproc;

---

<sup>1</sup> Aprobata prin Rezoluția Consiliului din 16 noiembrie 2007 privind o agendă europeană pentru cultură (JO C 287, 29.11.2007, p. 1).

<sup>2</sup> Cel mai recent dintre acestea fiind Planul de lucru în domeniul culturii (2015-2018) (JO C 463, 23.12.2014, p. 4).

<sup>3</sup> Cele mai recente dintre acestea fiind concluziile Consiliului din 26 noiembrie 2012 privind guvernarea culturală (JO C 393, 19.12.2012, p. 8).

4. REAMINTIND adoptarea de către Organizația Națiunilor Unite a Agendei 2030 pentru dezvoltare durabilă<sup>4</sup>, care conține trimiteri explicite la cultură în mai multe dintre obiectivele sale, precum și concluziile Consiliului din 16 decembrie 2014 privind o agendă favorabilă transformării pentru perioada de după 2015<sup>5</sup>, care recunosc faptul că cultura, inclusiv patrimoniul cultural mondial și industriile creative, poate juca un rol important în atingerea obiectivelor dezvoltării durabile și favorabile incluziunii;
5. SUBLINIIND faptul că UE are în vedere universalitatea, indivizibilitatea, interrelaționarea și interdependența tuturor drepturilor omului, indiferent dacă acestea sunt civile, politice, economice, sociale sau culturale<sup>6</sup>;
6. REAMINTIND faptul că UE și statele sale membre au aderat și, în consecință, s-au angajat la punerea în aplicare a Convenției UNESCO din 2005 asupra protecției și promovării diversității expresiilor culturale, care subliniază, printre altele, necesitatea integrării culturii ca element strategic în politicile de dezvoltare și că diversitatea culturală poate fi protejată și promovată numai dacă drepturile omului și libertățile fundamentale sunt garantate;

ESTE CONVINS că cultura trebuie să facă parte dintr-o abordare strategică și transversală a relațiilor externe ale Uniunii și din cooperarea pentru dezvoltare, având în vedere capacitatea sa substanțială de a consolida aceste politici, contribuind la construirea unor relații pe termen lung bazate pe schimburi interpersonale, înțelegere reciprocă, încredere și credibilitate;

ȚINÂND SEAMA ÎN MOD CORESPUNZĂTOR de domeniile respective de competență ale Uniunii Europene și ale statelor membre, precum și de principiul subsidiarității;

---

<sup>4</sup> Summitul ONU privind dezvoltarea durabilă (New York, 25-27 septembrie 2015) a adoptat Agenda 2030 pentru dezvoltare durabilă („Transformarea lumii în care trăim”), inclusiv un ansamblu unic de Obiective de dezvoltare durabilă (ODD) la nivel global care vor înlocui Obiectivele de dezvoltare ale mileniului (ODM), <https://sustainabledevelopment.un.org/post2015/transformingourworld>.

<sup>5</sup> 16716/14.

<sup>6</sup> Orientările UE în domeniul drepturilor omului privind libertatea de exprimare online și offline (documentul 9647/14).

## SUBLINIAZĂ URMĂTOARELE:

### În ceea ce privește cultura în relațiile externe ale UE

7. Pentru a realiza potențialul culturii de a fi o parte importantă a relațiilor externe, este necesar să se meargă dincolo de proiectarea diversității culturilor europene și să se urmărească generarea unui nou spirit de dialog, ascultare și învățare reciprocă, consolidarea capacităților comune și solidaritatea la nivel mondial<sup>7</sup>, așa cum s-a recomandat în Acțiunea pregătitoare privind cultura în relațiile externe ale UE<sup>8</sup> și în raportul privind cultura și relațiile externe cu China<sup>9</sup>.
8. Cu toate acestea, este nevoie de o mai bună coordonare a eforturilor europene în direcția unei abordări europene strategice care să vizeze integrarea consecventă și coerentă a culturii în relațiile externe ale UE și care să contribuie la complementaritatea activităților Uniunii cu cele ale statelor sale membre. O astfel de abordare ar putea include, printre altele, priorități tematice și geografice, obiective și rezultate realiste, grupuri-țintă, interese și inițiative comune, dispoziții de finanțare, participarea cetățenilor și modalități de punere în aplicare.
9. O abordare strategică la nivelul UE ar permite, de asemenea, o abordare mai eficientă a provocărilor actuale, precum criza migrației, radicalizarea și xenofobia, distrugerea și amenințarea la adresa patrimoniului cultural și traficul ilicit de bunuri culturale.

---

<sup>7</sup> În conformitate, de asemenea, cu Rezoluția Parlamentului European din 12 mai 2011 referitoare la dimensiunile culturale ale acțiunilor externe ale UE.

<sup>8</sup> Inițiată de Parlamentul European în 2012, Acțiunea pregătitoare privind cultura în relațiile externe ale UE a fost desfășurată în perioada 2012-2013, cu scopul de a sprijini procesul de reflecție politică în curs și elaborarea politicilor privind consolidarea rolului culturii în relațiile externe, precum și de a dezvolta acțiuni suplimentare în acest domeniu. Raportul final a fost publicat în 2014, <http://cultureinexternalrelations.eu/main-outcomes/>.

<sup>9</sup> O strategie pentru relațiile culturale UE-China: raportul grupului de experți privind cultura și relațiile externe – China (noiembrie 2012).

## În ceea ce privește cultura în cooperarea pentru dezvoltare

10. Promovarea coerenței politicilor este îndeosebi esențială pentru cooperarea pentru dezvoltare, având în vedere rolul important pe care îl joacă statele membre și UE în acest domeniu și având în vedere de asemenea Agenda 2030 pentru dezvoltare durabilă.
11. Cultura este o componentă esențială a dimensiunii umane, sociale, economice și de mediu a dezvoltării și, prin urmare, un element-cheie al dezvoltării durabile, având în vedere că:
  - sectoarele culturale și creative dinamice, inclusiv patrimoniul cultural, în țările partenere pot contribui la reducerea sărăciei, deoarece acestea sunt catalizatori importanți pentru creștere economică, ocuparea forței de muncă, coeziune socială și dezvoltare locală,
  - cultura, precum și promovarea și respectarea diversității culturale, joacă un rol important în prevenirea conflictelor, consolidarea păcii și reconcilierea în zonele de conflict și postconflict,
  - dialogul intercultural promovează o mai bună înțelegere și facilitează parteneriate mai aprofundate între părțile interesate,
  - un sector mass-media și cultural independent este o condiție fundamentală pentru libertatea de opinie și de exprimare, diversitatea culturală, cetățenia democratică activă și dezvoltarea democratică durabilă,
  - adoptarea de strategii specifice în domeniul culturii și al cooperării pentru dezvoltare duce la acțiuni mai eficace și durabile într-un număr mare de sectoare.

12. Cu toate acestea, pentru a valorifica pe deplin potențialul solid al culturii pentru cooperarea pentru dezvoltare, ar trebui să se elaboreze o abordare mai integrată, care să cuprindă integrarea dimensiunii culturale în programele de dezvoltare și un sprijin adecvat pentru operatorii culturali pe termen mai lung, mai degrabă decât intervenții punctuale.
13. O astfel de abordare ar putea să se bazeze, printre altele, pe următoarele elemente:
- recunoașterea valorii culturii în sine și ca vector pentru cooperarea pentru dezvoltare,
  - definirea, pe baza unei înțelegeri comune a coerenței și consecvenței, a unor modalități practice de integrare a dimensiunii culturale în elaborarea programelor de dezvoltare sectorială,
  - sprijinul pentru o dezvoltare structurată și pe termen lung a sectoarelor culturale și creative în țările partenere, în special în ceea ce privește consolidarea capacităților, guvernarea culturală și sistemele de proprietate intelectuală,
  - consolidarea eforturilor de a proteja și garanta patrimoniul cultural și natural mondial, material și imaterial,
  - promovarea rolului educației în încurajarea pluralismului, nediscriminării, toleranței, justiției, solidarității și egalității între bărbați și femei,
  - stabilirea unei serii realiste de linii prioritare care pot fi revizuite periodic pentru a avea o înțelegere clară a rezultatelor proiectelor și a contribuției acestora la dezvoltarea durabilă și reducerea sărăciei, precum și la coeziune socială, creșterea economică și ocuparea forței de muncă,

- complementaritatea dintre programele existente și schemele și instrumentele de finanțare ale Uniunii, statele membre și alți actori, și, după caz, creșterea posibilităților de susținere a inițiativelor culturale,
- o abordare ascendentă care să promoveze asumarea responsabilității pe plan național și local, să implice țările partenere și să angajeze toate părțile interesate, în special ONG-urile, societatea civilă și sectorul privat.

14. O reacție promptă ar fi îndeosebi importantă având în vedere viitoarea punere în aplicare și monitorizarea Obiectivelor de dezvoltare durabilă ale Agendei 2030<sup>10</sup>, astfel încât să se asigure că cultura este suficient luată în considerare și își poate juca rolul în această privință.

#### INVITĂ PRIN URMARE STATELE MEMBRE ȘI COMISIA:

15. Să participe la un grup operativ ad-hoc, care va fi găzduit de Luxemburg. Acest grup va contribui la pregătirea unei abordări concrete, partajate, pe termen lung și bazate pe dovezi privind cultura și cooperarea pentru dezvoltare.

Pentru a facilita coerența acțiunilor dintre actorii relevanți la fața locului, grupul va colecta și va face schimb de bune practici privind cultura și cooperarea pentru dezvoltare și examinează dovezi empirice privind impactul culturii asupra dezvoltării.

Grupul se va întruni pentru perioada inițială 2016-2017, va fi informal, prin natura sa, iar participarea la acesta va fi facultativă. Grupul va fi deschis pentru actorii din ambele sectoare ale culturii și dezvoltării, și anume statele membre (în special președințiile în exercițiu și viitoare ale Consiliului), Comisia Europeană, Parlamentul European, organizațiile internaționale relevante care își desfășoară activitatea în domeniile dezvoltării și culturii, țările partenere, partenerii externi, în special institutele culturale naționale din UE (EUNIC), precum și societatea civilă și platformele ONG-urilor.

Rezultatele lucrărilor acestui grup vor fi prezentate grupurilor de pregătire ale Consiliului în cauză, în special în domeniul culturii și al cooperării pentru dezvoltare.

---

<sup>10</sup> În special obiectivele numerele 4 (ținta 4.7), 8 (ținta 8.9), 11 (ținta 11.4) și 12 (ținta 12.b).

ȘI INVITĂ COMISIA:

16. să consolideze cultura ca dimensiune specifică de intervenție în cooperarea pentru dezvoltare,
  17. să elaboreze și să prezinte Consiliului, împreună cu Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate, o abordare mai strategică a culturii în relațiile externe bazată pe principiile subliniate mai sus și care ar trebui să sprijine, printre altele, libertatea artistică, libertatea de expresie culturală și respectul pentru diversitatea culturală și patrimoniul cultural.
-